

Translation of the left column of Page 1:

病人建议和联系服务处（简称 PALS）提供的服务是保密性的。其联系详情如下：

联系电话：0800 376 0775，周一至周五的上午 9 点至下午 5 点。

在以上时间之外，您还可以在 PALS 的录音电话系统留言，然后我们会在下一个工作日给您回复。请注意，这不是一条急救电话热线。

电子邮件：pals@cpft.nhs.uk

或者您可以写信给 PALS 设在信托基金会总部的主管。

Translation of the middle column of Page 1:

2010 年 2 月

欲获得更多信息，请联系：

总部：Elizabeth House, Fulbourn Hospital, Cambridge 剑桥

邮编：CB21 5EF

电话：01223 726789 传真：01480 398501

网址：www.cpft.nhs.uk

Cambridgeshire and Peterborough NHS

剑桥郡和彼得伯勒镇 卫生局

NHS Foundation Trust

国民保健服务信托基金会

Understanding Mental Health, understanding People

理解心理健康，理解大众

Patient Advice and Liaison Service

病人建议和联系服务处

We're here to help

有我们在此帮助您

In partnership with the University of Cambridge

剑桥大学的合作伙伴

Patient Advice and Liaison Service (PALS)

病人建议和联系服务处(PALS)

无论您是剑桥郡和彼得伯勒镇国民保健服务信托基金会的服务用户、其亲属或者护理人员，或许在某些时候您会需要向他人寻求帮助、建议、资讯和支持。

这就是我们成立这个病人建议和联系服务处（简称 PALS）的原因。

我们不但可以提供保密的建议、咨询和支持，帮助您排解对我们的护理服务的相关顾虑，并且还能给您在由国家卫生局、我们信托基金会和其它地方组织所提供的各种不同保健服务当中指引方向。

Translation of the middle column of Page 2:

我们的服务将能：

- 给服务用户、其亲属和护理人员提供建议和支持；
- 给您提供国家卫生局有关服务的讯息；
- 倾听您的担忧、意见和问题；
- 代表并帮助您尽快解决问题；
- 给您提供有关信托基金会的投诉程序以及投诉支持方面的建议。

使用 PALS 的服务，既不会对您得到的卫生护理服务产生任何不利的影响或损害，又可以帮助我们提高和改善。

尽管我们属于心理健康信托基金会的一部分，但是在解决服务用户和护理人员的顾虑时，还有在与基金会的员工、主管以及其它相关部门联系时，我们都是独立行事，来协商可立即或尽快解决的方案。

我们与心理健康服务支持机构密切合作，以确保服务用户能够取得 PALS 的帮助。还有在需要的时候，您还可以获得心理健康支持服务机构的支持。

我们还可以推荐服务用户、其亲属和护理人员，到一些地方性或全国性的特殊支持机构。

We act independently when handling service user and carer concerns
在解决服务用户和护理人员的顾虑时，我们都是独立行事。